

Megjelen minden második napon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLEN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

dr. Szirmay István  
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor,  
negyedévre 3 kor.

— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
termérték szerint egy négyszög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár-  
kedvezmény.

## A koldus diák.

— dec. 20.

Ma jár le az utolsó napja annak a szomorú terminusnak, melyet négyszáz szegény diák kapott, hogy tandíját, melynek elengedéseért hiába folyamodott, befizethesse.

Istenem, ugyan hányak sikerült előteremtteni azt a rengeteg pénzt? Mert ne felejtjük el, hogy 40 korona is rengeteg pénz annak, akinek nincs. Ugy sajog a lelkem, ha rájuk gondolok, pedig ezen a napon alig tudok valami másra is gondolni. Nem tud érdekelni a politika, nem kelt visszhangot lelkemben a pártok tusakodása, nem törődöm a Krieghammer ur bukásával, csak arra a négyszáz koldus diákra tudok gondolni, akinek veszendőben van egy félévi szorgalma, fáradsága mert a tudomány köteles adóját nem tudja kellő időben beszedni.

Napok óta figyelem: mutatkozik-e az ujságok dicséretes buzgalmanak valamelyes eredménye, megmozdul-e a társadalom, a melytől kizárólag függ annak a szegény négyszáz embernek a sorsa, mert az állam, a szegény magyar állam, az nem tehet semmit? Az már biztosította az új ezer évek a jövődjét, hiszen elültette a mil-

leniumi fákat és csinált az országgyűlésének olyan palotát, hogy drágábbal még a francia sem dicsekedhet, pedig arról tudjuk, hogy egy-két milliárdot a kislajbija zsebéből is ki tud fizetni.

De nem látom, sehol sem látom e társadalom felbuzdulásának nyilvános nyomát. Lehet, hogy a nyilvánosság megett, a sajtó tudtán kívül kinyitkák a szívek és zsebek s megtelt egy néhány indexnek „didactrum solutum” rovata, de a nagy eredmény, amit a sajtó lelkes felhívásától méltán lehetett várni, úgy látszik, hogy ezuttal elmarad. Egy csomó tudni, törekedni vágyó fiatal ember végképen elvesz majd a magyar tudományosság számára, mert belátja, hogy azon haladnia nem lehet; egy másik, de bizonyára kisebb csoport pedig újból kezd majd el egy elvesztett félesztendő. És pedig, milyen félesztendő! A teljes lemondásnak, nélkülözésnek, a koplalásnak egy új félesztendőt!

Mindezeknek a szomorú gondolatoknak és keserű érzéseknek kapcsán azonban eszem ágában sincs a magyar társadalomnak szemrehányást tenni. Örökös szégyene lesz ugyan ennek a társadalomnak is, ha csakugyan megtörténik, hogy négyszáz magyar tanulóknak a nevét ki fogják törölni az egye-

tem törzskönyvből, de utóvégre is nem a társadalom és annak az áldozatkészsége van arra hivatva, hogy a felsőbb egyetemi oktatás, a tudományos pálya biztosítva legyen a törekvő, de szegény tanuló számára is. Biztosítva legyen, még pedig állandóan! Hiszen ez a legelsőbb rendű állami feladat. Tessék tehát róla az államnak, az állam törvényhozásának és kormányának feltétlenül gondoskodni!

Ugyan miéle akadályai is lehet ennek? Pénzügyi? Aligha. Tegyük csak egy kis számítást. Most folyamodott tandíjmentességért 600 egyetemi hallgató. Elengeték 200-nak, mert annyi helyett befizeti az állam. Hát miért ne fizethetné meg mind a 600 helyett? Miért ne lehetne az állam által megtérítendő tandíjmentességek számát állandóan 600-ra felemelni. Hisz az egész költségvetési többlet 40 korona átlaggal számítva félévenként 16.000, évenként 32.000 korona.

Ezt talán csak mégis megbirja a magyar állam?

Nem tudom biztosan, de azt hiszem régen volt már az, mikor a tandíjmentes helyek számát az egyetemen megállapították, azóta az egyetemi hallgatók száma meg is háromszorozódott, a régi keretek tehát ma nem elégségesek. Az

meg vitán felül álló igazság, hogy a magyar társadalomban az elszegényedés óriási pusztítást vitt véghez a legutóbbi évtizedek alatt és éppen az a társadalmi osztály pusztult el, amelynek fiaitól méltán várhatjuk, hogy tanuljanak s törekedjenek a magasabb tudományos kiképzés után, de a melynek fiaiban meg is bizhatunk, hogy kezükben az annyi szenvedés árán kiküzdött diplomával ennek a hazának mindenkor hű és becsületes fiai maradnak.

Hiszen a mai tulságos bürokráciának legnagyobb kontingensét az állami nagy átalakulás legjobban sújtott osztálya, a középosztály szolgáltatja.

És valljuk be, hogy ez a bürokrácia aránylag még elég jó. Legálább is jobb, mint ahogy hitték, hogy lesz valaha.

Azzal pedig ne tessék senkinek sem komolyan előállni, hogy miért nem megy az a koldus diák más olyan pályára, amelynek iskolája olcsóbb s kenyérhez előbb juttat. Ösmerjük ezt a predikációt. De ez azzal szemben, aki lelkében magasabb hivatást érez, akiben nemcsak vágy, de képesség is szunnyad, igazságtalan kegyetlenkedés.

Azután meg nem is igen vagyunk bőviben az egyéb pá-

## A ZEMPLÉN TARCZAJA.

### Mese három világos ablakról.

Bolygás közben egy palotáho' értem,  
Lelkem megkapta régi sejtélem:  
A mult viharja, rózsaszínű álma  
Keresztül szárnyalt újra lelkemen.  
Fenn állt a zsúr . . . A valcer áriáját  
Fülemben csengni mintha hallanám,  
Pedig csend volt a néma éjszakában  
S a gázlángok kőrőn néztek le reám.

Oh! ez az utca hányszor látott engem  
Igy, állni szótlan, némán és magam,  
Felbámulva a fényes ablakokra  
S csak nézni őket, nézni cőltalan . . . !  
S mintha a lelkem multba szállna vissza,  
S a tőnt időknék lángja hatna át:  
Mikor még élt lelkemben színes álom  
S csalogatta a csókók koldusát . . . !

Eljöttem ide sokszor, számtalanszor,  
És sóhajtottam: koldus mért vagyok . . . ?  
Mért nem lehetek én is fenn olyankor,  
Mint a nagy írók, nyalka hadnagyok . . . ?  
Mért nem őlelem én át a kezemmel,  
Mér' vagyok onnan számkivetve én . . . ? !  
Aztán ez elmúlt, mint mindegyik álom  
Az álmok kora, kegyetlen telén . . . !

S most itten állok újból egymagamba'  
E három ablak rejti multamat,  
Már három éve s még sincsen feledve  
A vágy, amelybe bizni sem szabad . . . !  
Már három éve . . . Ugy hittem: feledtem,  
S a régi álom végkép elhagyott:  
És im: rajongok, bárha mást se látam,  
Csak három fényes, fényes ablakot . . . !  
(Budapest.)

Németh Pál.

### Kolostorban.

Olaszból fordította: Rosenthal Gyuláné.  
(Vége.)

Fájdalmas megerőltetéssel, mely  
törékeny átlátszó testének minden  
esepp vérét arcába kergette . . . sut-  
togta a leány:

— Mária, Isten hall bennünket.  
— Nem bánom Thekla, — csak  
neki gyónok, mert csak Ő igazságos  
és neked, mert tiszta vagy, ti legye-  
tek bíráim. Nem akarva vétkeztem,  
csak szeretni, szeretni akartam őt . . .  
Hosszu, fárasztó imával napokat töl-  
töttem el, kérve a Mindenható bocsá-  
natát eltitkolt szerelmem vétkeért. A  
pokol kinjainak légiói tömegesek s  
én imádkoztam, könyörögtem — de  
mindhiába.

— Mondom: imádtam őt Julia  
szerelmével s titkolni már nem volt  
erőm. Lidérenyomásaim voltak. Lát-  
tam magam az örvény fenekén, fejem  
felett a kavargó, sáros víztőlésért.  
Szabadulni akartam vízióim elől s  
rábirtam szegényt az elutazásra. Nyole  
napig csak földi távolság választott  
el bennünket egymástól; nyole kínos  
nap, melynek lefolyása alatt inkább  
őrültek, mint beszámíthatónak vol-  
tam mondható.

— Távozásának egy heti forduló-  
ját boudoirrom keretében könyvek közt  
töltöttem el. A nyári éj sejtelmes ső-  
téttségének megvallottam titkomat,  
egy lány, szerelmes, kősa szellő vi-  
gasztalólag cirogató meg felhevült  
arcomat. Mintha zokogást hallottam  
volna; felugrottam, két kar tapadt  
reám oly erősen, leválhatatlanul, mint  
egy utszéli kőróra a szeder indája,

— Ő volt. Visszajött, nem birt élni  
nélkülem. Te szende, hideg leány, ti  
földi halandók, nem alkothattok ma-  
gatoknak álomképet viszontlátásunk  
örömről.

— Thekla, Thekla, hallod-e sza-  
vamat?

A remegő leány viaszfehéren leste  
társnője szaggatott vallomásait.

— Sirass meg Thekla, mert so-  
hasem sirathatsz meg ilyen boldog-  
talan szerelmet, mint az enyém. Ab-  
ban a végzetes órában, melyben tel-  
jesen az enyémnek nevezhettem őt,  
elragadtatásunk mikor a tetőpontját  
érte, merevedni érzem tagjait, szíve  
kihűlt s lelke, az az izzó láva, egy  
utolsó bucsucsókból átszellemült. Hal-  
va, meghalva láttam őt . . . érted s  
fölfogod mi az Thekla? Szerelmem  
ölte meg őt, az én véghetetlen nagy  
szerelmem . . . Beteg volt s nem bírta  
ki az ő gyöngye idegrendszere annak  
az egy pillanatnak múlt üdvösségét,  
amely az egész életerejét egy csapás-  
sal kioltotta.

Lelkileg összerázva, egy pillana-  
tig farkasszemet nézett egymással a  
két apáca. Abban a hitben, hogy ez  
a kétségbeesztő megpróbáltatás véget  
ért, Thekla erejét összeszedve, a be-  
teg felé nyujtotta a szent keresztet.  
— Testvér! testvér!

Nem jött más szó ajkaira, szemei  
kápráztak. Maga előtt látta megsze-  
mélyesítve a félszentet, a tüzet és a  
bűnt kergetve egymást.

Mária testvér a haldokló merev  
nézésével visszazállott a multba, el-  
merengve mormogott maga elé. S  
midőn Thekla fejét vánkosai közt  
rejté el, hogy ne hallja tovább a sértő

szavakat, a deliriumban beszélő velő-  
rázóan felsikított:

— Thekla, hallod-e? hazugság a  
tisztaság, hazugság az ártatlanság,  
hazugság még a szemérem is . . .  
semmi, semmi sem igaz!

Kifakadásai után elhallgatott egy  
pillanatig s azután anhyailag Thekla  
fejére tette lesóványodott kezét. Már-  
vány arcáról lelke ideális tisztasága  
sugárzott le.

— Bocsáss meg nekem szegény  
Theklám, szegény áldozatom . . .

Elgyengült, de meggyőző hang-  
gal folytatta:

— Ne hidd, hogy a szerelem bűn  
és átok; a szenvedély az a tisztító  
tűz, melyre lelkünknek szüksége van.  
— Isten büntető keze elért test-  
vér, — suttogá Thekla.

Mária testvér a leány egyszerű  
szavaitól meghatva, ájtatosan ajkaihoz  
emelte a keresztet:

— Most érzem, megbocsátott az  
Ur, mert elértem a Golgotha csúcsát.  
— Újból megragadta emlékeinek fo-  
nalát, melynek képei őrlt sebesség-  
gel rohantak a mult felé.

— Hogy meddig időztem kedve-  
sem teteme mellett, azt nem tudom;  
karjaimat élettelen teste köré fonva hivi-  
tam, vágytam én is a halált, a retten-  
tes csontembert. Így lelt meg férjem.

Az utolsó szavak elhangzása után  
a leány remegve, de érdeklő hall-  
gatta tovább s a beteg kapva az al-  
kalom után, merészebben folytatta:

— Micsoda pillanat volt ez Thekla!  
s mégsem haltam meg! — Elhallga-  
tott. Közélgő halála előérzetében már  
előre érezni vélte a sir nehéz, dohos  
levegőjét. Lélegzete nehézkessé váit.

lyáknak. Előbb meg kell vetni ezeknek a talaját. Ma Magyarországon a diplomák hazája. Erről az a szegény diák nem tehet, oda tudul tehát, ahol a diplomákat osztogatják: az egyetemre.

A pénzügyi akadály tehát olyan aránytalanul csekély, hogy e miatt egy napig sem volna szabad gondolkodni a tandíjmentes helyek felemelése felől. Az egyetem autonómiaja pedig talán csak nem tiltja, hogy felemeljék a tandíjmentes helyeknek a számát, mert nincs értelme ilyen tilalomnak, ha az állam megtéríti az egyeseknek elengedett tandíjakat.

Szirmay István.

### Önigazolás a Felsőmagyarországi Hirlapban megjelent reflexiókra.

Viss, dec. 17.

A múlt hónapban a „Zemplén”, „Sáros-patak” és a „Nyirvidék”-ben egy nyílt levelet tettem közzé, gróf Mailáth József urhoz, mint a bodrogközi Tiszaszabályozó-társulat elnökéhez címezve.

Irtam ezt a levelet a közérdek szempontjából, belső meggyőződésem szerint. Rámutatam, hogy, hogy és miképpen vélem gyógyítható a bodrogközi bajokat: a szegénységet, a kivándorlási maláriát.

Irtam ezt a levelet a nyilvánosság előtt azért, hogy a gyakorlati életből nyert tapasztalatok alapján szóljon hozzá az érdekeltség s szóljanak hozzá a szakértők is; pro et kontra megvitatta a dolog, tisztábban leszűrődik a közérdek következménye.

A válssz azonban késik, sőt úgy látom elmaradt nyílt levelemre a jelzett lapok hasábjain, hanem e helyett a „Felsőmagyarországi Hirlap” hasábjain — r — álnév alatt „Reflexiók egy nyílt levélre” címen — előttem ismeretlen ember — szives volt megemlékezni nyílt levelemlről.

Hozzá vagyunk szokva a „Felsőmagyarországi Hirlap” hasábjain közzé tett személyes támadásokhoz

Megnedvesítve száraz ajkait, a haldokló imáját mormolta... Oly gyenge, kimerült volt, hogy nem folytathatta tovább. Egy fix idea üldözte. A nagy fekete keresztben kifeszítve látni vélte meghalt kedvesét, kit ő maga ölt meg szerelmével.

Tragédiájának borzalma egyszerre vallásos félelemmel töltötte el. Theklában pedig a szánalommal vegyes asszonyi kíváncsiság győzött. — Nos, Mária — kérde, — mi történt azután?

S Mária elmesélte, miszerint férje, hogy neve tisztaságát megőrizze, saját kezeivel tette ki a holttestet az utcára, félrevezette az embereket, hogy azt higgyék, ájultan fekszik ott. Elmesélte, micsoda lelki kirok között virrasztotta át az éj hátralévő óráit, hallgatva az orkán vad üvöltését s a zuhogó esőt, mely kedvese holttestét áztatá.

Thekla fájdalmas zokogása szakította félbe az elbeszélést, keze közé rejtve arcát a leány, sirt, zokogott keservesen.

— És ezt is átéltem! S még tetőzte ezt öt hónap gyötrelme, melyet férjemmel kellett átélnem anélkül, hogy magyarázatra került volna a dolog. Férjem nem tett nekem szemrehányást, nem sértegetett — némák, szótlanok voltunk mint a sir. Árnyhoz, csontvázhhoz voltam hasonlítható s azt hittem senki sem szenvedhet többet mint én. Férjem magába fojtá néma szenvedését — és belehalt.

— Uram Istenem, könyörülj rajta és bocsásd meg vétkeit — zokogá Thekla.

— Két ember halála szárad az én bűnös lelkemen, nagy az én vétkem Thekla! — Hosszantartó kínos szünet követte párbeszédüket; az

s így az én kicsiny személyem ellen közzé tett gyanúsítás, mintha én magánérdekek szolgálatában állnék s rá volnék szorulva a gróf Mailáth József pohár borára és szivarjára stb. elesik a nagyközönség szemei előtt. A gyanúsítás ma már nem tisztességes fegyver: tessék bizonyítani, hogy kértém-é, vártam-é, reméltem-é, és ami fő: kaptam-é sápot, jutalmat gr. Mailáth Józseftől és akkor tessék megdöbben a közérdeket veszélyeztető magánérdekek iránti pártolását.

Úgy látom én, hogy gr. Mailáth József az a veres posztó, amely ellen a harera kész bikák vérben forgó szemekkel rohannak s gázolják azt is, aki a posztónak a nevét is meri említeni.

Am tessék a posztót gázolni, de úgy, hogy a közérdek ne érezze és mikor a közérdek kívánja, hogy a vizkető lábú Kata táncoljon, hát akkor csak hadd táncoljon s ne igyekezzünk akaraterjét megbénítani, magasztos elvekről való küzdelmeiben kedvét szegni.

Kérdésbe teszi — r — hogy miként gondolom én a földöntözés ügyét keresztülvihetőnek s miként gondolom én a rétitatással a népet a honi rögöz kötni.

Megvallom, ez a fontos kérdés készületlenül talált, mert hiszen én azt vártam, hogy ehhez a tárgyhoz valaki — szakértő mérnök — fog szólni, hogy így nem lehet, úgy nem lehet s pontos adatokkal fogja beigazolni, hogy a vízmelés költsége felemészti a jövedelmet annyira, hogy az mezőgazdaságunk kárával volna csak keresztülvihető.

Ezeket az érveket aztán meggyengíteni, a számítások alaptalanságát kimutatni, azt hiszem: könnyű lett volna.

Megpróbálom tehát magam, szakértelem nélkül, de az ügy iránt való lelkes buzgósággal ezeket a számításokat közzétenni.

A Bodrogköz 155,481 katasztrális holdnyi földet foglal magába. Ebből a víztartó-erek és tavak felülete 6401 katasztrális hold.

Az 1880-ik évi nedves időjárás mellett 70 ezer katasztrális hold föld volt víz alatt.

egyik még haláltusájában is végtelen vétkes szerelmével küzdött, a másik meg fogadalmára s isteni jegyesére gondolt.

— Könyörögj értem Thekla. — A pillanat elérkezett. Láthatatlan ujjak érintése által vonagló arca átszellemült. Thekla terdelpelve imádkozott a bűnös lelki üdvéért.

— Jer közelebb hozzám, közelebb, egész közel Thekla.

A remegő leány gondolatban Mária testvér meghalt kedvesét látta lelki szemei előtt; borzongott az egyre szorosabban reátpadó el-elhülő károkok nyomása alatt.

— Ne hagyj el Thekla; fázom, vágyom, akarom a te meleged, puha fehér tested, kilélegzésed... csókolj meg... ölelj át!

A haldokló végső vonaglásával szoritotta magához a leányt.

— Edes egyetlenem — beszélt tovább deliriumában, — mióta várlak már? Álmatlan éjszakáimban hány-szor sóhajtottam el drága neved: Guidó... Guidó... Most itt vagy, érzek, enyém vagy és az is maradsz örökre, mindörökre. Karolj át, önts belém új életet, adjál véredből, mindenedből Guidó...

Egy sóhaj volt a felelet, melyet halálküszölemben már nem hallott. Szemei megüvegesedtek, hangja elhalt. Érhethetetlen szavak jöttek ajkaira, halálhörgéssel, szaggatott sóhajtsókkal vegyesen.

Még egyszer s utoljára vad, tulvilági erővel szoritotta magához lázálmái áldozatát, azután erőltlenül visszadől párnáira, karjait kitarva, a leány testét szabadon bocsájtva, mely ájultan a cella padozatára hanyatlott.

Az 1902-ik évben a vízmelő gépek működése mellett, dacára a folytonos esőzés és vízáradásnak, belvizkárt csak ott szenvedtünk, ahol a belvizek levezetéséről, csatornákról nem gondoskodtunk.

Jött aztán a nagy szárazság, fizettünk volna mi a vizért szivesen, de hát az égből nem jött, a csatornáknak pedig nem volt.

A törökéri főcsatorna, a szerdahelyi, nagyréti csatornától és a Katrontó felé elágazó két csatornától veszi kezdetét s ér az összekötő csatornához, amelytől kezdve egyenes irányt követ; a sáros-pataki határon keresztül a vissi határon érkezik a törökéri zsiliphez. Összes hosszúsága 37.193 kilométer.

A földszin esése a nagyréti tótól a törökéri zsilipig 0.000 m., vagyis semmi.

A csatornafenek esése a nagyréti tótól a törökéri zsilipig 2.952, vagyis kilométerenként átlag 0.079 m.

A Törökér partja úgy van berendezve, hogy ez a csaknem 3 méteres magasság a föld természetes fekvése által egyenlítődik el, vagyis a törökéri zsilipnél még nagyobb, magasabb vízállást is fel lehet tartani s így magából, ebből az egy érből, mintegy 50—60 ezer hold elárasztható volna a karádi zsilip összekötő csatornáin.

Szóval a lehetőség az öntözésre, az meg van egy nagy területre, kivált ha a bereczki vízmelő gép is működésbe volna.

Most térjünk át a gépek üzembehozatali költségeire.

A törökéri zsilipnél levő vízmelő gép 24 órai üzemköltsége teljes erővel dolgozva 170 korona.

Számítsunk egy évben olyan nagy szárazságot, mint 1863. évben volt. Négy hónapig tehát minden héten szükségünk volna egy kis vizre, kelene tehát dolgozni a gépnek 16 napon keresztül, de vegyünk 20 napot kerek számban s így a vízöntözés benne volna egy év alatt 3400 koronába.

Ne vegyünk 50—60 ezer holdat, de vegyük azt, hogy sok ember nem kívánja, hogy földje megloesoltassék, de 20 ezer hold tulajdonosa biztosan óhajtja azt, s ilyen körülmények között is a loesoltatás költsége nem fogja meghaladni katasztrális holdankint a 40 vagy ötven fillért.

Összedugjuk kezünket s nézzük terményeink száradását. Fel-felajdulunk, hogy nem bírjuk az adót, ártéradót, közpótadót, meg a nem tudom én hányféle adót, de azért csak fizetjük, mert muszáj! És amikor arról van szó, hogy földjeinket termékenyvé tehetjük holdankint csekély 50 fillér ráfizetéssel; (de annyi se lesz) hát akkor elkialjtuk a tetszős jelszót, hogy nem fizetünk, van nekünk mit fizetni egyéb stb.

Ezt én nem tartom helyes elvnek! Ne loesoljunk meg egyebet: csak legelőket, csak a réteket és látni fogjuk vagyunk szaporodását már ott is. Most marháink tengődnék, nyomorognak, meg kell étenni a kenyérnek valót szilárd állatainkkal, hogy pirulás nélkül vihessük vásárra.

Majd aztán ha látjuk, ha meggyőződnek a kétkedők is, hogy a növényeknek éltető eleme a helyes mértékben alkalmazott víz, ha látjuk majd, hogy a földek termőképessége kimeríthetetlen, vezessük a csatornákat a földek közé is, a löherésbe, a káposztáskertbe, de meg jó az mindenre, csak helyes időben és helyes mértékben használtassék.

Szóval így eképpen gondolnám én a bodrogközi földek öntözésének keresztülvitelét.

A másik kérdésre, hogy a bodrogközi népet hogy akarom a honi rögöz kötni, rövid és világos a feleletem: a földek termékenyítése által.

Bizonyoságot tehetnek gazdátársaim a bodrogközi földek azon sajátos természetéről, hogy földjeinknek átka a tavaszi belviz és a nyári szárazság.

Nem volna nagy bármilyen áldozat a vizért, mert hiszen, ha akkor a sze-

gény ember nem volna kitéve azon eshetőségnek, hogy bekapált feles, vagy harmados kukoricáját ott kell hagynia, mert a nagy szárazságban töltögetni nem tud, de meg előre látható, hogy hasztalan is, azon esetben megélhetése biztosítva lévén, nem tekinthetne idegen világrész felé.

Szálljunk tehát, emeljük fel kiáltó szavainkat, mi érdekelték. Közös óhajta a kisgazdáknak a földek öntözése. Lássuk be már a szövetkezés alapján a mi erőnket és hatalmunkat. Hagyjuk inkább ki gróf Mailáth József nevét, jobban rá vagyunk mi arra a vizre szorulva, mint ő, meg a többi ezer meg ezer holdak tulajdonosai. Ők csak megélnék szegényesen rétöntözés nélkül is; de mi — a kisbirtokosok — nagyon rá vagyunk szorulva arra.

A „Reflexiók” írója ismeretlen előttem teljesen; de látom, hogy nem Bodrogköz szülte s nevelte, csak ál-próféta, nincs egy talpalatnyi földje a Bodrog és Tisza közt.

Ne hagyjuk azért magunkat félrevezettetni, szóljunk ehhez a dologhoz tapasztalataink alapján. Képviseletesük magunkat a Bodrogközi Tiszaszabályozó Társulat közgyűlésén. Beszéljük meg képviselőtestületekben, összejövetelek alkalmával, hogy lehetne-e ezeket a vízöntöző gépeket a mi javunkra felhasználni!

Nem vagyok hozzá készülve, hogy biztos adatokat közöljek azon országokról, hol a csatornázási rendszer áldásait, hasznát rég idő óta élvezik, csak rá mutatok Debrecen, Nyiregyháza és Sátoraljauhely mellett vízöntözéssel művelt földekre, hol katasztrális holdankint hat, sőt nyolcszáz korona évi bevételt is elérhetnek.

Ezeknek a földeknek locsolatási költsége kétszáz koronát is meghalad holdankint s nekünk 40 vagy 50 fillér is sok volna?

Szóljunk tehát, kiáltunk tehát; azt hiszem, hogy ilyen közérdekű dologban helyt adnak a lapok felszólalásunknak.

Visszariasztó mindenestre a „Felsőmagyarországi Hirlap”-ban közzétett ama gyanúsítás, hogy az én — közérdekből napvilágot látott — nyílt levelem, bodrogközi főuraink sugalmazásából eredt. Minden ember önmagából indul ki! Amilyen az ember, olyan a fegyver, amivel harcol. Én nem tételezném fel, hogy akadna egy kálvinista pap, aki meggyőződése ellen felhasználható volna a szegény emberek érdekeinek elnyomására, csak azért, hogy a nagy urak érdeke előbb vitessék.

Ezt a gyanúsítást — r — aláírással közzé tette a „Felsőmagyarország.” Nem keresem, hogy ki tette ezt, téves információk alapján tehette, de ha férfi: állásomnál fogva megvárom, hogy győződjék meg vádjá alaptalanságáról s legyen önzert benne, visszavonni elhamarkodott állításait.

A Jézus Krisztus az emberiség javáért s boldogságáért küzdött, jutalma a töviskorona, a keresztfa. Az ő szolgája vagyok... eelem tehát a súlyos keresztet, a gyanu töviseit, közérdekből tett felszólalásomért. Adja Isten, hogy az idő, mint ott, úgy itt is, az igazság diadalát hozza reánk!

Bartha József,  
ev. ref. lelkész.

### A borvámklausula felmondva.

Lapunk zártakor vettük a következő tudósítást:

#### Távirati tudósítás.

(Feladatott Budapesten 1902. dec. 20-án d. u. 1 óra 20 perckor; érkezett d. u. 3 órakor.)

S z é l l Kálmán a képviselőháznak bejelentette ma, hogy az olasz borvámklausulát 1903. január elsejére felmondotta.

VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

(Doktor jurisz. Szent-Györgyi Zoltán, vármegyei közig. gyakornok, Szent-Györgyi Vilmos t. barátunknak jeles készültségű fia, a kolozsvári Ferenc-József-egyetem államtudományi kara előtt ma d. u. doctor iuris-szá habilitáltatott. Sátoraljaujhely legfiatalabb doktora, kedves tisztársunk, fogadja tőlünk előre is legszívesebb gratulációkat. Reméljük, hogy Szent-Györgyi Zoltán dr. ifjú barátunknak f. hó 29-én végbemenő szolgabírói választása alkalmával is lelkes örömmel fogja kiáltani győztes pártja, hogy éljen!

(Fizetések megszüntetése és folyósítása. A vármegyei közigazgatásnak az 1903. évi jan. hó 1-ével életbe lépő új rendszere hozza magával, és pedig az 1902. évi III. t. c. alapján, hogy a vármegyei pénztárakra utalt mindennemű fizetendők, ezek sorában az ugynevezett fizetések, lakáspénzek, tiszteltdíjak és a többi hasonló szolgáltatások is, a f. hó 31-ével megszüntetessenek, illetve a kir. állampénztárakból az 1903. évi jan. 1-étől kezdve folyósítsanak. Vármegyénk alispánja, az ide vonatkozó kimutatások alapján, ma irta alá a t. vármegye közpénztáraival szemben megszüntető, a kir. állampénztárakkal szemben pedig folyósító intézkedését. Ezeknek az alispáni utalványoknak alapján tehát az 1903. évi jan. hó 1-től kezdve már a kir. állampénztárak (mint eddig nevezük: az adóhivatalok) fogják kiszolgáltatni új esztendő napjára a fizetéseket és mellékjárásokat a vármegyeiek részére is, — és pedig vármegyénkben a központiakkal és a sátoraljaujhelyi járásbelieknek az új helyi kir. állampénztár, a többi járásbelieknek pedig — ide értve a kir. anyakönyvvezetőket is — a vidéki hét, névszerint a szerencsi, tokaji, királyhelmecsi, gálszécsi, nagymihályi, varannai és a homonnai kir. állampénztárak. — Hogy a vármegyei közigazgatásnak ez az új rendszere a fizetmények kiszolgáltatásának mennyi döccenése után fog átmenni a gyakorlatba, élénken jelzi már előre is az, hogy akadt olyan kir. anyakönyvvezető (s nem is csak egy vagy kettő) aki január havi tiszteltdíjának nyugtatóit már most — hogy valamiképp le ne késék — kezdi beszolgáltatni a vármegyei pénztárba, ahonnan azok a nyugtatók, természetesen, visszautasítottak a beküldőhöz — megfelelő további hivatalos használatra.)

(Hajduból hivataloszolga. A vármegyei pénztárnál és a közigazgatási irodában alkalmazott két vármegyei hajdut hivataloszolga minőségben a kir. pénzügyigazgatóság mellé rendelt számvétséghez osztotta be a pénzügyminiszter. Az ekként megüresedett két hajdúi állás új alkalmazottal nem fog betölteni, legalább ezidőszert nem.)

(Sátoraljaujhely r. t. város 1903. évi háztartásának költségvetési előirányzatát 33%-os községi adókulccsal a képviselőtestület megállapítván, törvényhatósági megerősítés végett benyújtotta a polgármester.)

(A vármegyei gyámpénztár 1902. évi jan.—nov. havi naplószámadásai felülvizsgálatán, kifogás nélkül teljesen megnyugtató rendben találtak.)

(Ebvédőjegyek. A vármegye területén levő ebek, habár ujesztendei ajándékkal vadonat új fényes bécát szottak kapni prezentbe az ebadóalapról, s habár az ő legujabb esztendőjük már az 1902. évi jul. hó 1-ével megkezdődött: közbejött akadály miatt most jutnak fényes nyakékségeikhez a községekben, hová a posta már széjjel küldözgette az 1902. jul. 1-től az 1903. jun. 30-ig teljes, még a csendőr ellen is védelmet biztosító kutyabarcákat. Ha egyik, vagy másik községbe a bécák meg nem érkeztek volna: legyenek türellemmel, mert mindenüvé utban vannak.)

(Hivatalos hirdmény. A város az államkincstártól a borítaladó beszerzési jogát 1902—1904. évekre megváltván, ezzel a városnak a kincstár jogaiba lépett. Joga van a városnak az összes termelőktől, magán fogyasztóktól, borkereskedőktől, kimérők, vendéglősök, kávéosok és koresmárosoktól követelni, hogy borkészletüket jelentsék be. Ennek alapján felhívom a most nevezetteket, hogy borkészletüket a fogyasztási adó kezelőiroda (Rákóczi-utca 755.) 1902. évi december hó 31. napjáig jelentsék be, mert e mulasztások által jövedéki kihágást követnek el s a főlvetel ellenük a legszigorubb fog foganatosítani. Egyben értesítetnek a termelők, hogy 1903. évre biztosított kedvezményüket igénybe vehetik, vagy a borfogyasztásra nézve egyezségi ajánlatot tehetnek, kötelesek lévén ez irányban ajánlataikat a polgármesteri hivatalra címezve 1902. évi december hó 28. napjáig benyújtani, mert az azon túl beérkező ajánlat figyelembe vétetni nem fog és a hatósági felvétel ellenükben is foganatosítottatik. Sátoraljaujhely, 1902. december 15-én tartott tanácsülésből. Székely Elek polgármester. Hlavathy Elek, közig. jegyző.

JEGYZETEK a hétről.

Ama legöregebb emberek, akikre minden alkalommal oly hűségesen hivatkozni szoktak, azt állítják, hogy már évtizedek óta nem volt olyan kemény tél, mint ez a mostani. Rettenes is ez. Mintha csak Szibéria jég-világa zudult volna ránk. Pedig a magyar nem igen szenvedheti a hideget. Déli égg kellene nekünk, — pompázó vidék, ahol örökké süt a meleg nap, ahol narancsfák árnyékában pihenve nézhetnők az azurkék eget, halgatnók a tenger hullámverését; be jó is ilyen időben olyan helyről álmodozni, amíg álmodozásunkból fel nem riaszt a vészes hír; mely megfagyott emberekről, a zord idő által elpusztított életről szól.

Rettenetes elgondolni is, hogy mennyi emberélet esett áldozatul ennek a hirtelen jött hidegnek. Ha összeszámoljuk csak úgy hevenyén, — kitesz 100-at. Amennyi régebbi időkből egy-egy kis esatában elpusztult. Reá tört ez az alattomos hideg a havas országon kóborló szegény emberekre s irgalmatlanul erőt vett rajtuk.

Szinte látja az ember az élet küzdelmét a természettel. Allegorikus kép. Az élet, a benne lobogó tűz, mint hamvad el a hideg dermesztő hatása alatt. Mint küzd még benne az életösztön, míg dermedtségbe esik s ráborul az örök setétség... A hideg tetemet pedig beborítja a hó, melyet söpör a szél a pusztákon keresztül s a kis tragédiához a farkasok vonítása adja meg a komor gyászalt.

Mindez így meleg szobában elgondolva is borzasztó, — hát még milyen a valóság! Nem tudunk szabadulni e képtől. S kísért a nyomor, mely a földi téreken kering, valameddig szegénység lesz e világon, — az pedig lesz mindig.

Jöjj hát szeretet édes ünnepe, karácsony s üzd el tőlünk e sötét gondolatokat. Lázadó érzéseinket altasd el szépen, bájos estéiden költészeted édes varázsa fonja be a lelünk s térjen meg a mi gondolatunk, mely a földi lét ezen kínos kérdésével vésződött, az isteni hatalom irgalmasságába vetett hitet. Oh, mi-nyen szükség van az ilyen ünnepekre ebben a zordon világban. Mily jótémény a küzdő lélekre, ha megpihenhet, ha a szeretet varázsos ha-

talma kiragadja — hacsak rövid időre is — a küzdelem sivar forgatagából.

Persze most, — ünnepek előtt — főképen az izgatja a kis- és nagy emberek fantáziáját, hogy micsoda ajándék fogja megédesíteni az ünnep örömet. Óh, ha ez az ajándék, ezek az apró tárgyak, csak jelképei volnának annak a nagy emberi érzéseknek, melyek sugara még talán képes volna eloszlatni az egész év folyamán felszaporodott gyűlölséget, melyet ember táplál ember ellen. Karácsony szent hetében ajándékozunk meg egymást szeretetünkkel kedves felebarátaink. Mert az emberi szeretet a legszebb kincs a világban. Ragyog, mint a drága kő s értéke soha nem megy veszendőbe. De elkélne nálunk, a mi zavaros közéletünkbe, pártszennvedélyek által folytonosan felzavart heceek közepette egy kis felebaráti szeretet!

Az a kriszkindli, amit a „Zemplén” nyújt olvasóközönségének, bizonyosan kedves lesz különösen a nőkre nézve. Értjük ama felvetett kérdésünket a szent házasság ügyére nézve, melyre a legjobb feleleteket karácsonyi számunk fogja közölni. Vajha ennek a kísérletnek csak egy kis haszna is volna s a sok hideg aggleányi kebel felmelegedne s örömmel hajtáná fejét a rózsás láncok alá. Lehetetlen az, hogy különösen most az ünnep előtt és alatt, mikor a családi kötelékek ugys szorosabbak, ne únnák meg szeretetreméltó lumpjaink a magános életet s ne vágyódnának ama rév után melyet elérve, a nyugodt boldogság váraozzik rájuk. Zajos életű ifjak, — ne késsetek, mert az idő elszárynal felettetek és az élet telén egyedül maradtok!

HIREK.

A cylinder.

Deákcsiny.

IV.

Az eperjesi kir. kath. főgymnásium fegyelmi szabályait szigorúságra nézve alig múlja felül más társintézet. A deákoknak kiadott szabályok betartását akkoriban a tanári kar egyes tagjai ellenőrizték, mert a főpedelusz sokkal komótusabb egyén volt, mintsem hogy az iskola falán kívül is „veszekedni” akart volna az „urakkal”, a vice pedig egy-két pohár bor fejében szívesen hunyt szemet. A tanárok azonban soh'sem tudták a „banda” turpisságainak végrehajtóra törvényesen, t. i. minden kétséget kizárólag rábizonyítani semmit, s így — bár ugyszólván nap-nap mellett folyt az inquisitio — kislúni ugyan semmisen derült ki. Így pl. egy napon elhatározta a „banda”, hogy valami, eddig még nem létezett „occsásió”-t fogunk megeselekedni. Először beosztottak vezetőink minket, 6—6-ot egy vezér rendelkezése alá, s végigcsengtünk az összes fúttal lakások utcai házmesteri villany- és nem villanycsengőket. Én réam éppen a „Vadászkürt” szálló jutott. Azt hívtam, hogy egy normális csengővel lesz dolgom, s amúgy Isten igazában megrántottam a drótot. Mintha egy toronyban függő „Urbán” szólalt volna meg, irtózatos zúgás keletkezett működésem nyomában. „Ulapce ho”, volt a harsányan kiadott ukáz, s miután a háziszolga, magyarul „lohndiener” már rohant ki az utcára, a síkos járdán pedig fájós lábammal menekülni úgy se tudtam volna, „többet észszel, mint erővel”, botomra támaszkodva, lassan bandukoltam tova. A „lohndiener” utólrét, de látva komoly viselkedésem, nem fulelt le, hanem tisztességesen megkérdezte, nem-e láttam, ki csengett be a szállóba? A véletlen okozta, hogy egy suszterinas a közeli házból rohant át az utca másik oldalára; a szolga nekirugtatott, s a mitsem sejtő

„csiszlik”-et lefűlélvén, helyettem tisztességesen elpáholta. Egy más alkalommal a sétatéri lakások nyitva levő ablakaiból az összes virágcserepeket elcseréltük, kinek-kinek más, messzebb lakónak virágait adtuk cserébe. Ez a „stikli” már annyira forrongásba hozta a kedélyeket, hogy a rendőrség segítségét vették igénybe; de a „deák-banda” detektívjei sem voltak tökkelütöttek, s mi bizony a megszállott területeket addig, míg a levegő puskaporos volt, meg se közelítettük.

A régi gymnásiumi épület földalatti részében nagy pincék voltak, melyeket házigazdám, a főpedelusz, gyümölcsárus kofáknak adott bérbé. A szebbnél-szebb, finomabbnál-finomabb alma, körte ott hevert mázsaszámra a pincékben, de az ablakokon keresztvasak lévén, bizony csak néztük őket. Abból a gyümölcsből pedig enni kellett! Hosszu töprengés után kisütöttük a módját. A Tarcza-parti fűzesben 4—5 méter hosszú botokat vágunk, azok végébe hosszú zindelyszögeket vertünk s a szögeket meghajlítva — mikor a pedelusz elment egy pohár borra a városba — elkezdjük deákszálni a gyümölcsöt. A horogra sokszor 30—40-szeri turkálás után sem akadt gyümölcs, de végre annyira gyakoroltuk a mesterséget, hogy egy vasárnap délután — midőn házigazdám családjával a közeli „Magyar Ischla” fürdőbe kirándult, hatan majd két zsák alma és körte „jogos és kellemes” birtokába jutottunk. A deák-lelkiismeret köztudomás szerint igen tág lévén, nem is éreztünk lelki-furdalást.

Hanem egy ízben úgy a nyakamra szorult a hurok, hogy egy vékony nő hajszaalon függött a kicsapatásom.

Egyik tanárom, L. . . . . i István, jelenleg b. . . . . i gymnásiumi igazgató a magyar dolgozatokat átadta nekem, vinném lakására, hogy otthon kijavithassa. A tanár ur előre ment, én később indultam, s mire lakására értem, már várt engem, családjával körében, uzsonálva. Az előszobában, a fogason három cylinder függött, — mert tanárom mindig cylinderben járt — s azok egyike meglehetősen rossz volt már . . . . . Kéjes pillantásokat löveltem a kalpagokra, mit tanárom észrevett. Talán egy cylinder kellene? Kérdé nevetve? Hát bizony nem ártana! Felelém bátran, közben nagyokat sandítva. A jószágos tanár oda lép a fogashoz, a kopott kalpagot leveszi s nevetve fejembe nyomja! S mintha rámszabták volna, éppen jó volt! Hát ha oda adom, mit fog vele csinálni? Kérdé nevetve? Hazaviszem vakációra, s otthon grassálni fogok benne! Itt szükségesen tartom megjegyezni, hogy a tanár ur a VII. osztály — s így nekem is — főnöke volt, s én voltam kedvence. Csintalan tréfaírom sokszor jóízűeket kacagott. A cylindert alaposan összelapitva, ősi felsőm alá rejtettem. Multak a napok . . . . . Egyszer eszembe jutott, hogy a cylindert fel kellene vinni az osztályba. A gondolatot tett követte s én a délutáni előadásra a cylindert rokom alatt bevitettem az osztályba, az ajtó előtt feltettem fejemre, s az ajtót büszkén feltárva, grandezzával párosult méltósággal sétáltam be a tanterembe. Óriási hahota támadt, társaim majd széttéptek; a hogy kissé lecsendesedtek, valamelyikük azt indítványozta, menjek be vele a vis-á-vis levő 8-ik osztályba. Ugy lett. A cylindert fejemre téve, a 8. osztály tanteremének ajtaját büszkén kitérom, s ép be akarok lépni, amint észrevettem, hogy a deákok a padokban állnak, s összetett kézzel hangosan imádkoznak. Retirálni, a cylindert tantermem vaskályhájának felső fed-lapja alá dugni s a padba beulni egy pillanat műve volt. A 8-ik osztályban ugyanis már K. . . . . y hit-tanár megkezdte az előadást, s a deá-

Legolcsóbb karácsonyi és ujévi ajándék. Fénykép nagyítások életnagyságig, avagy eredeti felvételek után. Darabja remek platin kivitelben 20 kor. Párja 32 kor. passepartouval együtt.

Igazolványokhoz szükséges vizit mellképek Platin (matt) kivitelben, a mely nem karczolódik, 2 nap alatt készit el a rendes fénykép árban

MAGAZINER ANTAL FÉNYKÉPÉSZETI MŰTERME S.-A.-UJHELY.

kok az óra kezdetén a szokásos »Veni Sancte« imádkozták. A tanár az ajtó mögötti katedrán állva, észre nem vehetett. Osztálytársaimhoz fordultam: fiúk! az Isten szerelméért ne áruljátok el, mert végem van!! S a 38 társ mindegyikének sokkal jobb cimborája voltam, mintsem hogy elárultak volna. »Ne félj« hangzottak felém a biztató szavak, s a legnagyobb csendben vártuk a következőket. Egy perc sem múlt el jóformán tettem elkövetésétől számítva, midőn a hittanár úr a szomszéd teremből átjött. Izgatott léptekkel haladt a catedrára — mi persze felállottunk — s dorgedelmes hangon mondta el a borzasztó merész tettet, mintha mi nem tudtuk volna! Ki volt? döngött orkászereűen a kérdés...

Egy hang sem felelt! Ez még jobban felingerelte, s lejövén a catedráról, elémbé — az első pad első helyén üllő elébe — állva, villámokot szóró tekintettel fixirozva, dörgi: »Gusó, mondd meg, ki volt az a gazember? Azt hittem, hogy a csillagos ég szakad rám! Szeni Kleofás! segits! sóhajtam halkan magamban, s merészen kivágtam: Főtisztelendő tanár úr kérem, a mi osztályunkból senki! Ezen irtózatossá huzugságot azért vágtam ki oly merészen, mert már láttam, hogy a 8. osztályosok sem árultak el! Végig kérdezte az egész osztályt, majd dühösen vizsgálta a padokat, de nem tudott nyomára jutni semminek sem, s irtózatát mérgesen távozott. Néhány perc múlva az igazgató és az osztályfőnök uralt tért vissza. Az osztályfőnök! Hisz ő adta a cylindert nekem. Végem! Már hallottam a kizárás sentenciáját s talán már nem is eszméltem. Az igazgató ur a catedrára állt, osztályfőnököm és a hittanár lent maradtak s éppen velem szemben álltak meg. Most vagy soha! Egy könyörgő pillantást vettem szeretett tanáromra s ő megértett; szája szélén egy jóságos mosoly jelent meg, s én nyugodtan vártam. Persze a director úr didactical előadása mind kárba veszett, nem tudtak meg semmit s nem történt egyéb bajunk, mint az osztálykönyvbe beírta az egész osztályt.

A director úr és a hittanár távoztak, osztályfőnökünk pedig óráján ott maradt. A fiuk 3 óraker tornára mentek, én mint felmentett visszamaradtam. S akkor elmondtam mindent szeretett tanáromnak, ki jóságosan nevetve, atyai szeretettel korholt. Persze minden jót megígértem, de egy-két nap múlva megint kerékvágásba jutva, folytattam a huncutságokat, s hogy mégsem vesztettem rajta, annak tulajdonítom, hogy minden deak igazi jó cimborája voltam. Így jártam meg az első cylinderral, s azóta, ha cylindert látok, mindig áhitattal gondolok az eseményre. Mikor az érettségi bizonyítvány már kezembe volt, elmondtam az igazgató úrnak a dolgot, de hittanárom — ma már nyugdíjban van — mai napig se tudja, mert ezt a hazugságot soha sem bocsátotta volna meg.

Fijaimat azért már mostantól szigoruan nevelem, de a mint örömmel constatólom, mindkettő örökölte apjuk fiatalkori mozgékonyágát, s ha igaz, ők már nemcsak cylindert, de talán »automobil« fognak a tanterembe bevinni!

Gusó Ferenc.

— **Olvasóinkhoz.** Lapunk legközelebbi száma szerdán este, karácsony villáján fog a szokottnál nagyobb terjedelemben megjelenni.

— **Újví gratulációk megváltása.** Körülbelül tizenöt hosszú éve van annak, hogy így utolsó napjaiban a halálkövő évnek és még csupán sejtelmével az útnak, e cím alatt teret nyitunk mindazoknak, akik az újév alkalmával ismerőseiket, jóbarátjaikat óhajtkák üdvözölni; de egyben a jótékony cél érdekében is óhajtanak közremunkálni. Azoknak tehát, kik az újév megérkezéssel szokásos üdvözlőleveleiket általunk a helybeli árvasegélyző és jótékony egyesület javára beszolgáltatandó bármily nagyságu összeggel is megváltani óhajtkák — pénzküldeményeit e

helyen fogjuk nyugtázni. — Eddigi gyűjtésünk 8 korona.

— **Karácsonyfa.** Báró Sennye Gyézáné szül. b. Sennye Mini urné eddig is gyakorolt díszletes szokásához híven az idén is kedves karácsonyi ajándékkal lepté meg a csörgői, alsóregmeci és széphalmi gazdaságban alkalmazott eselések gyermekeit. Minden 10 éven alól levő gyermeket bőkezűen ellátott ruhával, karácsonyi játékokkal és kalácsesal. A megajándékozott gyermekek már előre ujjongtak a ki nem maradható ajándékoknak, mert jól ismerik már áldott szívű urnőjük jótékonyágát. Örömmel írjuk le és ajánljuk másoknak is ezt a követésre méltó példát.

— **Nagy idők tanuja.** Pajkossy László, Zemplénnérmegye nyug. utbiztos meg halt e hó 19-én Koskőcson. Az elhunyt, mint az ungvári gör. kat. papnevelő hallgatója lépett be 1848. decemberében honvédeknek. Résztvett a kassai s Munkács mellett a podheringi ütközetekben, a 2. zászlóaljnál; mint őrmester, végigküzdötte a szabadságharcot egészen a zsidói fegyverletételig Kazinczy alatt.

— **Bohém-est.** Érdekes dolgot akar összehozni e farságon a városi színházban egy pár ahhoz értő fiatalember. Tervbe van véve egy nagyszabású »bohém-est«, mely a program összeállításával s fényes kivitelével valami újat, valami szokatlant akar nyújtani a publikumnak, amelyhez hasonlóan vidéken — legalább is ritkán lehet részünk. A rendezők a program végleges összeállítását után legközelebb közlésezenk egyet-mást a tervbevett érdekes estről.

— **Gyászír.** Gonda Béla uradalmi kasznár és vm. bizottsági tag f. hó 17-én életének 50 ik évében Z.-Agárdon elhunyt. A megboldogult nagy számú rokonság gyászolja, közte a Mitrovich-esalád is.

— **Méddig tart a hideg?** A szegedi Meteor a következőket írja az időjárásról: Jelzésemmek megfelelőleg a folyó hó 4 iki esomópont ugra bevezette a valódi telet, a mely ezen időtől kemény hideggel s közben elég erős havazással tartja magát. A 15-iki esomópont hatása alatt érve el a maximális értéket, a hideg ennek hatásán túl már esökkenni fog és inkább a tél második alkatrésze, a havazás nyer tért. A 21. esomópont hatása van hivatva az enyhébb s valószínűleg az olvadékonny időknek a bevezetésére, amidőn a régen nélkülözött napfényt is újra láthatjuk. A jelenlegi észleletek eddig olvadékonny karácsonyra engednek következtetni és az újabb hideg idő csak azt követőleg lép újra fel.

— **Vadászat.** Gróf Mailáth József karádi uradalmában f. hó 15—16-án nagy vadászatot rendezett, amelyen részt vettek a házigazdán kívül: gróf Szécsényi Aladár, br. Sennye István, br. Sennye Béla, br. Vécsey Béla, Liphay Béla, Benesik István, dr. Löcherer Lőrinc, Szokolay Emil, Sára János, Csiba György, dr. Kossuth János. Dacára a kemény hidegnek, amely a vadászatot hátráltatta, területre került 926 nyul, 5 róka, 14 fácán, 16 fogoly. Ekkora vadászszámára a legöregebb karádi emberek sem emlékeznek. Pedig az idei időjárás nem nagyon kedvezett az apró vad szaporodásának. Az állomány nagyobbodása az intenzív gazdasági kulturának a következménye, amely — külföldi tapasztalatok szerint — mindenütt együtt jár a nyul és fogoly elszaporodásával. Ha az erdőültetések növekedése előre fog haladni — ami 2—3 év alatt várható — a karádi uradalom Felső-Magyarország egyik legdusabb vadászterülete lesz.

— **A m. kir. adóhivatal** f. hó 22. és 23-án, hétfőn és kedden költözködik a Kazinczy-utca levő Klein Pál-féle házba. A közönség tájékoztatása végett felkértünk annak közzétételére, hogy az adóhivatalnál a költözködés miatt a nevezett két napon át a hivatalos ügykezelés szünetel és a

közönségre nézve e két napon át a hivatal zárva van.

— **Visszhang a postai misériákra.**

A sátoraljai helyi postai szolgálat hiányaira alighogy reá mutattunk, már is egy újabb panasz érkezett hozzánk. Gálszécsről írja lapunknak egyik figyelmes olvasója, hogy ha már mi is panaszkodunk, hát ők mit szóljanak. Mint különös sérelmet említi, hogy különösen Kassával igen kedvezőtlen a postai összeköttetés. Csak egyszer érkezik Kassáról és egyszer indul Kassa felé a gálszécsi posta. E hiányos postai összeköttetés oka, hogy egy ma érkezett levélre csak holnap válaszolhatnak, mert fél 6 óraker indul Kassa felé a posta s ugyanakkor veszik kézhez a kassai postát. Eppen így vannak — írja olvasónk — a vasuti összeköttetéssel is. Naponként csak a hajnali és esti vonattal közlekedhetnek Kassa felé Legényemihályin keresztül, a hol egy és fél órát kell vesztegetniük. Hat még a táviratok kezbesítésénél milyen rekordról számol be panaszos olvasónk. Kiev-be (Oroszország) feladott sürgönyére 24 órával előbb kapott választ, mint a keleti sürgönyre egy időben Kassára és Máramaroszigetre küldött sürgönyére. Valóban kedélyes állapotok!

— **A hideg áldozata.** Kovács András 35 éves morvai lakost f. hó 18-án Rákócz községi határában megfagyva találták.

— **Véres tréfa.** A »Fg« írja: Komoly vége lett e napokban Takta-Harkányban egy ártatlanul indult legénytréfának. Horváth András és Kotus Vince odaváló legények már régebben egy izben bátorságukkal dicsekedtek a falu koresmájában s ezt akarta próbára tenni Muhi Pál kocsislegény. Amint éjjel hazafelé tartott, bezorogott Horváthék ablakán s tréfából bekiabált: »Pézt vagy életet!« Horváth azonban nem vette tréfára a dolgot, hanem lekapta a falról dupla esővő puskáját s kilőtt az ablakon. A serétre töltött puskalövege a balkarján érte Muhi Pált, kit súlyos sérülésével lakásán ápolnak, a lövöldözés legényt pedig gondatlanságból okozott súlyos testisértes miatt feljelentették a bíróságnál.

— **Szakfelügyelők megbízása.** A vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszter az iparos- és kereskedő-tanone-iskolákban a szakfelügyelői intézményt életbe léptette és az 1902/3—1904/5. tanévek tartamára a szakfelügyelői teendőket Lukács János kassai állami felsőipariszkolai tanárt bízta meg. Felügyeleti joga kiterjed a sátoraljai helyi, homonnai, nagymihályi és gálszécsi iparostanone-iskolákra.

— **Báli krónika.** E rovat alatt közöljük a Sátoraljai helyben e tél folyamán rendezendő táncmulatságok sorrendjét. Eddigél négy mulatságról van értesülésünk, és pedig:

December 31-én: A sátoraljai helyi szegény izr. iskolázó gyermekek segélyező-egylet és az izr. népkonyha-egyesület táncestélye a városi színházban.

December 31-én: a helybeli gyártelepi dal-, zene- és önképző-kör szilveszteri mulatsága a gyári étkező-teremben.

Január 17-én: a sátoraljai helyi függetlenségi kör táncmulatsága a városi színházban.

Január 10-én: a zemplénnérmegyei bál a vármegyeháza összes termében.

— **A magyarosodás érdekében.** A kormány a magyarosodás érdekében messze kiható intézkedéseket tervez. E szerint 1903. évtől kezdve a kereskedők és iparosok, egyszóval bármiféle címtábla felirata csak magyar lehet, csak magyar szövegű úrlapok bocsátatnak forgalomba és csakis azon kereskedők könyvei fognak hitellességgel birni, melyek az állam nyelvén vezetettek. Ez az intézkedés ki fog terjedni ugy a fővárosra, mint az ország egyéb városaira és községeire.

— **Cáfolat.** A következő sorok közlésére kérték fel lapunkat: Tisztelt szerkesztő úr! Szíveskedjék becses lapjában közzétenni, hogy a Zempléni Hírlap f. hó 17-iki számában közölt azon hír, hogy gróf Wallis Gyuláné szül. Somogyi Ilena ömeltősága a sátoraljai helyi róm. kath. templom kibővítésére 100.000 koronát adományozott volna, nem felel meg a valóságnak. Kiváló tisztelettel Sátoraljai helyi, 1902. december 19. Ambrózy Nándor a sátoraljai helyi uradalom felügyelője és jogtanácsosa.

— **Nagy tűz Szerenesen.** Folyó hó 14-én délután a gyár-utcaiban két üzlet hamvadt el. A tűz az Ester-féle divatkereskedés belsejében támadt, melytől a szomszédos Fried-vendéglő is meggyuladt s rövid idő alatt mindkét üzlet belső berendezésével együtt a tűz martaléka lett. A hatalmas lángoszlopoktól szétáradó hőség miatt oltásra gondolni sem lehetett; a tűzoltók csak a szomszéd épületek megmentésén fáradoztak. A kar nagy. Az üzletek biztosítva voltak.

— **Megették a farkasok.** A tél hidegétől üzött éhes farkasoknak két áldozata egy szegény napszámos-asszony a monoki erdőben. A csikorgó hidegben igyekezett Szerenes felé. Mikor az erdő szélére, egy magasabb domb tetejére ért, az éhes ordások megtámadták és a magával tehetetlen asszonyt teljesen szétmaccangolták. Arra járó emberek csak eszmélt és ruhafoszlányokat találtak az út mentén. Hogy ki volt a szerencsétlen asszony, eddig nem tudták megállapítani.

— **Táncmulatság.** A homonnai jótékony nőegylet Szilveszter esti táncestélyére a következő meghívót bocsátotta ki: A homonnai jótékony nőegylet 1902. évi december hó 31-én, Szilveszter estéjén, a »Stefánia«-szálló összes termében jótékonycélu és táncal egybekötött felolvasó, dal és szavalati estélyt rendez, melyre a meghívókat kibocsátották: Haraszthy Miklósné, egyl. elnök, Duresinszky Gyuláné, egyl. alelnök, Kelemen Kálmánné, egyl. alelnök, Dr. Toronszky Elek úr vig. biz. elnök. Kezdeté 8 óraker. Belépési jegy személyenkint 2 korona. Felülfizetések a jótékonycéll érdekében közönséggel fogadtatnak és hírlapilag nyugtáztatnak.

— **Kemény telek.** Azoknak a bizonyos legöregebb embereknek van most okuk és módjuk visszaemlékezni. Abnormális telokra tudniillik. A régi irások szerint 1709 ben volt a legkeményebb tél Magyarországon, amikor az ágyban fagytak meg az emberek. A fűtött szobában hat lépésnyire az ablaktól megfagyott a víz. A madár a szőszoros értelmében megfagyott a levegőben és szarvas és őz jött be az emberek lakta városba. A folyók medrükig befagytak s a tavaszi olvadás rengeteg döglött halat vetett a partra. Nemesak a gyalogos, de a postakocsiban utazó is megfagyott a bundájában. Ha nem is ilyen, de hasonló kemény telekről élő emberek is tudnak. Annyi bizonyos, hogy sok év óta nem volt olyan kegyetlen tél, mint a mostani.

— **Mindenki tudja meg,** hogy a legbiztosabb szer különféle gyermekbetegségek (vérszegénység, angolkór, sápkór, skrofulózis, tüdővész) keletkezésének elhárítására a Zoltán-féle csukamájolaj, mely teljesen szag- és íz nélküli, tápereje nagy és könnyen emészthető. Üvege 2 Kor. a gyógyszerárakban.

— **Baleset.** Özv. Sávary Mártonné szül. Kovács Zsófia örösi származása 76 éves öreg asszony, amint a vonatról le akart szállani, elszédült és olyan erővel vágódott a földhöz, hogy súlyos sérülése miatt a helybeli kórházba kellett szállítani.

— **Olesó bevásárlási hely** szalonna és zsirnemekre. Általános a panasz, hogy a sertés-zsir az idén halatlan módon megdrágult; az áremelkedés leginkább helyben érezhető, mert a

környékbeii sertésvész miatt alig történik sertés-felhajtás. Karner József nyiregyházi elsőrendű hentes mai számunk hirdetés rovatában egy árjegyzéket tesz közzé, mely szerint a legjobb minőségű zsír is olcsóbb, mint a mi piacunkon. — Felhívjuk ezen hirdetésre olvasóközönségünk figyelmét.

— Kiadó a Kazinczy-utcán egy butorozott udvari szoba. Bővebbet a kiadóhivatalban.

**IRODALOM.**

**Az irodalom kincsei.**

A magyar irodalom hatalmas palotája közeledik a teljes kiépüléshez. Kivülről már csaknem teljesen készen van, csak belül dolgoznak még rajta a szorgalmas munkások. A laikus szeme kívülről már nem is veszi észre a hiányokat; a hatalmas arányok, nemes vonalak megcsalják a szemét, a figyelmét kikerüli, hogy itt egy fríz, amoit egy parkányzat még hiányos, sőt hogy az egész épület orozzata is még csak most közeledik a befejezéshez.

A Lampel Róbert-féle (Wodianer F. és Fiai) eszászári és királyi udvari könyvkereskedő cég indította meg tavaly a Remekírók Képes Könyvtára című vállalatot, a világirodalomnak ezt a kincses házát. Tavaly hét kötet jelent meg belőle. Ez a hét, gyönyörű illusztrációkkal ékítve, foglalta magában: Petőfi Sándor, Kisfaludy Sándor és Tóth Kálmán költeményeit, továbbá Shakspeare és Molière három, illetve négy színművét.

Az idén a remekírók sorozatának megint hét kötete hagyta el a sajtót, s ha a tavalyi hét kötet kiállítás tekintetében felülmúlt minden eddigi magyar vállalatot, az ideiek kiállítás tekintetében valósággal eseményszámba mennek a magyar könyvtechnika fejlődésének a történetében.

A szerzők összeválogatása hasonló a tavalyi sorozathoz, két idegen van közöttük, a többi magyar. Bevezeti a sorozatot a klasszikus magyar irodalom legerősebb egyénisége: Berzsenyi Dániel. Összes munkáit egy kötetben rendezte sajtó alá Bánóczy József, a magyar tudományos akadémia tagja. S a bevezető tanulmányt e kötethez a legilletékesebb írta: Váczy János. A kötet illusztrálásának a munkáját öt kiváló magyar festőművész látta el: Gergely Imre, Mihálik Dániel, Szlányi Lajos, Telegdy László és Tull Odön.

A sorozat második kötete Madách Imre válogatott munkáit foglalja magában. A Madách műveivel és egyéniségével foglalkozó irodalom legkiválóbb művének megalkotója, Palágyi Menyhért vezeti be ezt a kötetet.

A két költő után a harmadik kötet prózát ad. De ez a próza a Kossuth Lajosé, akinek válogatott munkáit Kossuth Ferenc rendezte sajtó alá s vezeti be. A kötetet sok arckép s egykoru rajzok teszik a szemnek is változatossá.

Homérosz Iliásza, amelyet az eredeti versmértéknek megfelelően hexaméterben fordított le Kemenes (Kempf) József, a sorozat negyedik kötete. A legnagyobb eposzi művét Preller illusztrációi ékesítik, amelyek mint a legtekélyesebb Homérosz-illusztrációk világhírűek.

Irodalomtörténeti nézőpontból az ötödik kötet az, amely a legjelentősebb ebben a sorozatban. Benne kapja meg a magyar olvasó közönség először Schiller költeményeit teljes egészükben magyarul. S a Dóczy Lajos báró kezéből kapja, a nagy magyar költőből, aki most másodikban rendelési alá tehetségű idegen lángelmének.

A két nagy névhez méltóan gondoskodott a kiadó ennek a kötetnek az illusztrációiból részéről is. A legjavát adja a Schiller-illusztrációknak. A német művészek közül elég felémlelnünk a Kaulbach világhírű nevét, a magyarok közül Lotz Károlyt, Wagner Sándorét és Benezúr Gyuláét, aki a „Harang”-hoz rajzolt nyolc

gyönyörű képet. Olyan hat névvel találkozunk az olvasó ebben a kötetben, amelyek méltó udvaralul szolgálnak a német költőkirálynak.

A hatodik kötet Tóth Ede munkáit adja. A „Falu rossza” szerzőjének a műveit Várady Antal vezette be s Garay Ákos illusztrálta tizennyolc virtuóz tollrajzzal. Emeli a kötet becsét az, hogy benne van az író önéletrajza is, amely kötetben itt lát először napvilágot.

A sorozat utolsó száma Kisfaludy Károly munkáinak az első kötete. Kisfaludynak ezt a legújabb kiadását Bánóczy József akadémiai tag rendezte sajtó alá s látta el bevezetéssel. Az illusztrátorok közül ki kell emelni első sorban Hegedűs László nevét, aki „Iróne”-hez rajzolt illusztrációkat, továbbá Szlányi Lajos, Neogrády Antal, Eder Gyula, Stein János és Tull Odön nevét.

Ez a hét kötet az idei sorozata a Remekírók Képes Könyvtárának.

Abból az alkalomból, hogy a kiadó cég most a közönség elé bocsátotta ezt a második sorozatot, helyén való volna bírálatot is mondanunk. A bírálatról azonban két olyan tekintély ment fel bennünket, akiknek a szava kompetensebb és döntőbb súlyú minden más ítélekező fórumnál.

Az egyik az Országos Magyar Képzőművészeti Társulat, amely a remekírók kiadása képzőművészeti részének kötségtelenül leghivatottabb bírálója. S hogy bírálatra a kiadó cégre nézve milyen kedvező, annak a tanúbizonyossága a Műcsarnok most megnyitott téli látálatán látható. A másik bíráló pedig olyan, akinek az ítélete ellen nincs felelősség: a magyar közönség. S hogy az ő kritikája is a lehető legkedvezőbb, annak a bizonyossága az a népszerűség, amelynek a remekírók e kiadása országsszerte örvend.

Egyik oka e sikernek az a körülmény is, hogy a kiadó cég, bár szokatlan bőkezűséggel állította ki vállalatát, az ötvenöt kötetből álló gyűjtemény árát csak 250 koronában szabta meg, néhány korona esekély havi részletfizetés mellett.

A vállalat elterjedtsége a mellett, hogy a legkedvezőbb kritika, egyszerűségi mód és biztosíték arra is, hogy minden következő sorozata mind díszesebb és pazarabb kiállításban jelenhessen meg a közönség előtt.

A Magyar Hírlap már teljes tizenkét esztendő óta szolgálja híven és osztatlanul a magyar közönség érdekeit. Szinte páratlanul áll a Magyar Hírlap abban, hogy mindenképpen teljesen független. Sem politikai pártnak, sem osztályoknak, sem hatalomnak alárendelve nincsen. A magyar érdeknek feltétlen, megalkuvást nem ismerő szószólója és védelmezője a Magyar Hírlap. Pártok keretéhez semmiképpen sem kötötten hirdeti hazafias meggyőződését egy a nagy, mint a kis dolgokban. A legéberebb figyelemmel kíséri mindazt, amivel a magyar nemzet sorsa bármilyen címen összefügg. A nemzeti kialakulás harcában és forrongásaiban a Magyar Hírlap a legélénkebben figyelő, felvilágosító és irányító részt veszi. A Magyar Hírlap állandó munkatársai közt az ország elsőrangú írói és hírlapírói vannak. Míg egyrészt szépirodalmi közleményei, regényei, tárcái, s egyéb nemű cikkei, — megannyi irodalmi csemege; másrészt hírszolgálatát úgy megbízhatóság, mint gyorsaság és bőség szempontjából tökéletes és fölülmulthatatlan. Közleményei megválogatásában mindig a tisztult ízlés, az irodalmi színvonal, s a jó erkölcs vezeti a Magyar Hírlapot. Legközelebb teljesen magyar tárgyú és izu érdekes regényt kezd a Magyar Hírlap Bársony István tollából. Január elsejével belépő negyedéves előfizetőink külön kedvezményként, ez ideig karácsonyi könyvajándékunkból három kötetet, féléves előfizetők hat kötetet kapnak teljesen ingyen. Emellett természetesen az 1903. évi karácsonyi könyvajándékából is annyi kötetet kap-

nak, ahány hónapig 1903. karácsonyáig egyfolytában a Magyar Hírlap előfizetői voltak. A január elsejével belépő negyedéves új előfizetők tehát 1903. karácsonyáig tizenöt kötet regényt, a féléves új előfizetők tizennyolc kötet regényt kapnak teljesen ingyen. A Magyar Hírlap előfizetési ára: negyedévre hét korona, félévre tizennégy kor. egy hónapra 2 kor. 40 fillér. A Magyar Hírlap kiadóhivatala, V., Honvéd-utca 10.

A „Vasárnapi Ujság” december 14-iki száma 76 képpel s a következő tartalommal jelent meg: »Björnsterne Björnson» (arcképpel). — »Az arany és a vas.» Költemény Apostol Bertalantól. — »A sipsiricza» Elbeszélés. Irta Mikszáth Kálmán. — Regénytár: »Fekete vér.» Elbeszélés. Irta Bársony István. — »Az első Wessex grófné.» Elbeszélés. Angolból (képekkel). — »Munkácsy Mihály leveleiből.» — »Ausztrália, mint az emberiség bölcsője.» — »A vasúti étközben» (képpel). — »A képviselőházból.» Karcolat (60 arcképpel és több pillanatfelvétellel). — »A német birodalmi gyűlésből» (Gróf Ballestrem elnök s Kardorf és Bebel képviselők arcképeivel, s képpel a birodalmi gyűlés palotájáról). — »A macska-kiállítás» (képekkel Linck Lajos rajzai után). — Irodalom és művészet. Közintézetek és Egyletek, Sakkjáték, Képtalány, Egyveleg stb. rendes heti rovatok A »Vasárnapi Ujság» előfizetési ára negyedévre négy korona, »Politikai Ujdonságok»-kal és »Világkrónika»-val együtt hat korona. Megrendelhető a Franklin-Társulat kiadóhivatalában (Budapest, IV., ker. Egyetem-utca 4. sz.) Ugyanitt megrendelhető a »Képes Néplap» legolcsóbb ujság a magyar nép számára, félévre 2 korona 40 fillér.

Karácsonyi ajándéknak magyar képes könyvek. Azok a gondos szülők, akik gyermekeik szellemi nevelésére is nagy súlyt fektetnek, még csak pár év előtt is nagyon meg voltak akadva, ha képes könyveket akartak venni gyermekeiknek. A magyar könyvpiacnak ugyanis fölötté kevés ilyen képeskönyve volt; a németországi, vagy bécsi litográfusok elárasztották a magyar könyvkereskedelmet olcsó és silány reprodukciókkal, amelyek részint szöveg nélkül kerültek forgalomba. Maga a kép idegen szellemű, idegen eredetű volt, valamint idegen volt az egész könyv is, mivel külföldön készült — s még a magyar szöveget is ott nyomták bele. A gyermekirodalom e nagy hiányát egyszerre és ugyancsak alaposan pótolta ez idén a »Magyar Kereskedelmi Közlöny» kiadóhivatala, mely karácsonyra nem kevesebb, mint 30 különféle nagyságu és alaku képes könyvvel kedveskedik az apró szenteknek. Minden egyes könyv szebbnél-szebb és díszesebb képekkel van ellátva, s mindegyikhez szép versek és mesék vannak írva. A könyvek árai következők: kihuzható képes könyv 80 fillértől 1:50 fillérig. — »Csengő-bongó versikék» c. verses könyv 80 fillér; Andersen meséi 80 fillér; Bechstein meséi 80 fillér; Tündér-mesék 80 fillér; Ezer-egyj 80 fillér; Grimm meséi 80 fillér; Robinson Crusoe 80 fillér, — ezek mindegyikében 5 gyönyörű színes kép van s a könyvek diszkótésűek. Megrendelhetők a »Magyar Kereskedelmi Közlöny» kiadóhivatalánál Bpest, VII. Károly-körut 9.

A legértékesebb karácsonyi ajándék! Most jelentek meg a »Zenélő Magyarország» zenemű folyóirat IX évfolyamának 1902 év számai egybe fűzve 250 zeneoldalon tartalmazza az ideig zeneajándékok legjavát összegyűjtve a magyar dal, népdal, műdal, vígdaok kuplék, operák, tanc és salonzene népszerű ujdonságait, a legnevesebb hazai és külföldi zeneszerzők műveiből, zongorára, énekre és hegedűre. — Minden zongorázónak felette értékes gyűjtemény. Ara fűzve 12 kor. dus aranyozású diszkótésben 15 kor. Megrendelhető kizárólag a »Zenélő Magyarország» (Klökner Ede) zeneműkiadóhivatalában Budapest VIII. Józsefkörut

22—24; honnan a kötet részletes tartalomjegyzékét mindenkinek bérmentve küldik meg, s hol egyuttal minden nyomtatásban megjelent zenemű a legjutányosabban beszerezhető. Előfizetések a januárral meginduló X. évfolyamra egész évre 12 kor. Félévre 6 korona.

Bábuöltöttes címen egy gyermekjáték sorozatot készített a »Budapesti Nőruhahipar-Szövetkezet», amely báró Dániel Ernőné elnöklete alatt dicsőre méltó buzgósággal és eredményekkel igyekszik a maga elé tűzött célt elérni. Még csak két hónapja, hogy a VIII. kerületben a Futó-u. 7. sz. ipartelepén uri lányoknak egy gyakorló-tanmuhelyt nyitott meg, már is újabb tanujelét adja életvalóságának egy gyermekjáték-muhely felállításával. Az ez ideig karácsony ujdonsága a »Bábuöltöttes» oly játékszert kíván a leányoknak a kezébe adni, mint a milyenül a Richter-féle köépitőszekrény a fiuknak szolgál, s amelyet évről-évre bővíteni és komplikálni lehet. Az ezen a címen megjelent kis fűzet a 6—14 éves leánykak fejlődő gondolkodásához alkalmazva különféle bábruhák természetes nagyságu szabás rajzait hozza, értelmes utasításokkal a megfelelő ruhadarabok készítésére. A »Bábuöltöttes» című fűzet egyrészt, ha játékszerű is szolgál a leánykaknak, így az életre készít elő. Kapható minden könyv-, papir- s játékkereskedésben és az azt előállító »Nőruhahipar-Szövetkezetben» Budapest, VIII. ker. Futó-utca 7. sz. a.

**KÖZGAZDASÁG.**

\* Vetőmagvak. (Mauthner Ödön tudósítása Budapestben.) Vöröshere. (Lóhere.) A kínálat még mindig csekély, miért is az irányzat továbbra is szilárd maradt. Miután már el nem tagadható, hogy a lóheremagtermés úgy Németországban, mint Oroszországban, Cseh, Morvaország és Szilvaziában igen rossz volt. Németországi tudósítások azáltal akarnak bizalmatlanságot kelteni magyar származású áru iránt, hogy azt állítják, miszerint a magyar lóhere nagyszemű arankat (Cuscuta Suaveolens) tartalmaz. Mivel hogy ez csak nagy ritkán, száz esetben egyszer fordul elő, hogy magyar lóherében Cuscuta Suaveolens találtak, nem tételezhető fel, hogy ezen irányzatot állítást elhagyják és hogy célját, t. i. a magyar lóhere árának nyomását elérje, annál kevésbbé, mert ez évben éppen a magyar lóhere van hivatva a szolid kereskedelem és a megbízható vetőmag beszerzésére vágyó gazdák szükségletének fedezésére. Különbömben mindazok, kik bizalmatlankodnának a magyar eredeti áruval szemben, egyszerűen arankamentességre államilag ólomzárólt árut szerezzenek be az eladótól. Lucernamag. Magyar eredetű árut keveset ajánlanak, de a kereslet ép oly szük keretben mozog, miért is nagyobb mennyiségek nem voltak forgalomban. Fűmagvak. A piac angol perjét kivéve szilárd. Muharmag. A kínálat már megkezdődött és 300/400 métermázsát forgalmaztak 9 koronáért 50 kg.-ként ab állomás. Bükköny sokat kínálnak. Baltacim. Egy nagyobb mennyiséget 13¼ irton adtak el, ab állomás. Fgyébiránt a közelgő ünnepek és az abnormis hideg rossz hatással voltak az üzlet élénkségére. — Jegyzések nyersáruért 50 kgkint Budapest: Vöröshere 64—75, Lucerna 56—58, Muhar 9—10, Baltacim 13—14, Bükköny 7—7½ korona.

**A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.**

Helybeli és vidéki dolgozó társainkat kérjük, hogy a lapunk karácsonyi számába szánt közleményeiket f. hó 23-áig, kedden estig szerkesztőségünkbe küldeni sziveskedjenek.

D. E. Bpest. A tudósítást nagyon köszönjük.

D. I. Falkus. Köszönet — jövő számunk hozza.

Kiadótulajdonos: **Éskert Gyula,**



# H I R D E T É S E K

Kitünő pörkölt paprikás szalonna.

## Tessék

kísérletet tenni és meg fog győződni, hogy nálam mindenféle

### H E N T E S Á R U

a legolesóbban beszerezhető.

A t. cz. vevőközönség szives figyelmébe ajánlom a következő árukat:

1 kiló friss olvasztott szalonna-zsir . . .	1 k. 52 fill.
1 " sótalan szalonna zsirnak való . . .	1 k. 40 fill.
1 " új sós szalonna . . .	1 k. 36 fill.
1 " füstölt szalonna szeletben . . .	1 k. 52 fill.
1 " füstölt hát szalonna . . .	1 k. 56 fill.
1 " I. rendű pörkölt paprikás szalonna . . .	1 k. 60 fill.
1 " füstölt kolbász . . .	1 k. 60 fill.
1 " füstölt sódar páézolt . . .	1 k. 52 fill.

Nagybani vételnél árengedmény!

Megrendelhető:

**KARNER JÓZSEF,**

hentesüzletében

Nyiregyháza.

Finom füstölt husnemű.

Tk. 4433/1902. szám.

### Árverési hirdetményi kivonat.

A szerencsi kir. bíróság mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a kir. államkincstár végrehajtónak **Töcs Rudolf és társai** végrehajtást szenvedtek elleni 94 korona 14 fillér tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében a sauhelyi kir. törvényszék (a szerencsi kir. bíróság) területén lévő Tállya községben fekvő a tállyai 194. számú telekjegyzékben 2300 hr. és a tállyai 2318 sz. tjkvben (504-505) hr. sz. alatt foglalt és Töcs Rudolfné szül. Stelcz Róza, Töcs Rudolf, Töcs Béla, Töcs István, Töcs Lajos és Töcs Bertalan nevével álló ingatlanokra és pedig a tállyai 194 sz. tjkvben 2300 hr. sz. alatt foglalt ingatlanra 150 korona, a tállyai 2318 sz. tjkvben (504-505) hr. sz. alatt foglalt ingatlanra pedig 1604 koronában ezennel megállapított kikiáltási árban az árverést elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlanok az **1903 évi január hó 19-ik napján d. e. 9 órakor** Tállya község házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladhatni fog.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlanok becsárának 10 %-át vagyis 15 kor. és 166 korona 40 fillért készpénzben, vagy az 1881. LX. t. c. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november hó 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügyi-ministeri rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t. c. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Szerencsen, a kir. bíróság mint telekkönyvi hatóságnál 1902. évi nov. 3-án.

**Kőrösy kir. albiró.**

Tk. 2298/902. sz.

### Árverési hirdetményi kivonat.

A nagymihályi kir. bíróság, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a kir. kincstár végrehajtónak **Stefanov Mihály** végrehajtást szenvedett elleni 94 korona 14 fillér tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében a s.-a-ujhelyi kir. törvényszék a nagymihályi kir. bíróság területén lévő Örmező községben fekvő az örmezői 108. sz. tjkvben A. I. 1-11. sorszám alatt felvett belső és külsőségekből a B. 3. sorszám alatt Stefanov Mihály végrehajtást szenvedő nevén álló ingatlanra az árverést 746 koronában ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlanok az **1903. évi január hó 8-ik napján d. e. 9 órakor** Örmező község bírja házában megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is el fog adatni.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlanok becsárának 10 %-át vagyis 74 kor. 90 fillért készpénzben, vagy az 1881. LX. t. c. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. szám alatt kelt igazságügyi-ministeri rendelet 8-ik szakaszában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t. c. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Nagymihályon, a kir. bíróság mint telekkvi hatóságnál 1902. évi október 1-én.

**Garbinszky, kir. albiró.**

Tk. 2470/1902. sz.

### Árverési hirdetményi kivonat.

A nagymihályi kir. bíróság mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a kir. kincstár végrehajtónak **Proczó Anna** féri. **Gajdos Mihály**né és kiskoru **Mátyás Mária** végrehajtást szenvedtek elleni 62 korona 49 fillér tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében a s.-a-ujhelyi kir. törvényszék, a nagymihályi kir. bíróság területén lévő Nátáfalva községben fekvő a nátáfalvai 26. sz. tjkvben A. I. (138-140), 164, 723, 858, 943, (1062-1063) hr. számok alatt felvett s. B. 7-8. sorszámok alatt Proczó Anna féri. **Gajdos Mihály**né és **Mátyás Mária** jelenleg már nagykoru végrehajtást szenvedők nevén álló egész ingatlanra az árverést 660 koronában ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlan az **1903. évi január hó 19-ik napján délelőtti 9 órakor** megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is el fog adatni.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlan becsárának 10 százalékát, vagyis 66 kor. készpénzben vagy az 1881. évi LX-ik t. c. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. szám alatt kelt igazságügyi-ministeri rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t. c. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Nagymihályon, a kir. bíróság, mint telekkönyvi hatóságnál 1902. évi okt. hó 27-én.

**Garbinszky, kir. albiró.**

704. és 687/902. végr. szám.

### Árverési hirdetmény.

Alulírott bírósági végrehajtó az 1881. évi LX t. c. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a s.-a-ujhelyi kir. bíróság 1902. évi V. I. 26/5. és 1901. V. I. 665/6. sz. végzése következtében hivatalból és Dr. Székely Károly ügyvéd által képviselt Adria biztosító társulatnak és Tokaj hegyaljai tak. pénztár javára **Dr. Fried Lajos** ügyvéd ellen 596 k. 88 f. és 2800 kor. s jár. erejéig 1902. évi október 21-én és 1900. aug. 17-én fogantatott kielégítési végrehajtás utján lefoglalt és 2323 koronára becsült következő ingóságok, u. m.: házi butorok, zongora stb. nyilvános árverésen eladhatnak.

Mely árverésnek a s.-a-ujhelyi kir. bíróság 1902. évi V. I. 26/5. és 1901. évi V. I. 665/6. sz. végzése folytán 2800 és 596 kor. 88 fill. tőkekövetelés ennek esedékes kamatai és eddig bíróság már megállapított költségek erejéig sauhelyben végrehajtást szenvedett lakásán leendő eszközössére **1902. évi december hó 29-ik napjának d. u. 2 órája** határidőül kitétik és ahhoz a venni szándékozik oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t. c. 107. és 108. §-a értelmében készpénzhez letenni, avagy az 1881. LX. t. c. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le- és felülfoglaltatták a azokra kielégítési jogot nyertek volna, jelen árverés az 1881. évi LX. t. c. 102. §. értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Sauhely, 1902. évi decz. hó 9.

**Fejér Zoltán,**  
kir. bír. végrehajtó.

Tk. 6035/902. szám.

### Árverési hirdetményi kivonat.

A kir.-helmezi kir. bíróság mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a kir. kincstár végrehajtónak **Kovács János** végrehajtást szenvedtek elleni 110 korona 44 fillér tőkekövetelés és járulékai iránti végrehajtási ügyében a sauhelyi kir. törvényszék, a kir.-helmezi kir. bíróság területén lévő a kis-géresi 214. számú tjkvben A. I. 1-12. sz. 216, 298, 436, 710, 862, 1106, 1144, 1326, 1357. 1621, 1648. és 2232. hr. sz. alatt s nemcsak **Kovács János** végrehajtást szenvedtek, hanem a társtulajdonos **Bacska János, István** nevével álló ingatlanra 515 korona; továbbá a fenti sz. tjkvben A. II. 1-3. sz. 2459, 2558. és 2811. hr. sz. a. felvett és nemcsak **Kovács János** nevén végrehajtást szenvedtek, hanem a társtulajdonos **Bacska István, János** nevével álló egész ingatlanra az 1881. LX. t. c. 150. §-a alapján 69 korona; továbbá az ugyanazon sz. tjkvben + 1 sorszám 2067. hr. sz. alatt felvett és nemcsak végrehajtást szenvedett **Kovács János**, hanem a társtulajdonos **Bacska István, János** nevével álló egész ingatlanra az árverést 60 kor.-ban ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlan az **1903 évi január hó 13-ik** (tizenhárom) napjának d. e. 9 órakor Kis-Géresben megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is elfog adatni.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlan becsárának 10 %-át készpénzben, vagy az 1881. évi LX. t. c. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügyi min. rendelet 8. §-ban kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni avagy az 1881. évi LX. t. c. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Kir.-Helmezen, a kir. bíróság, mint telekkönyvi hatóságnál 1902. évi október hó 30-án.

**Emödy, kir. jbiró.**

V. 717/902. szám.

### Árverési hirdetmény.

Alulírott bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. c. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a sauhelyi kir. bíróságnak 4088/95 és a sauhelyi kir. törvényszéknek 1902. évi 5067 számú végzése következtében **Dr. Kellner Soma** ügyvéd által képviselt sauhelyi népbank mint takarékpénztár és **Wessely Mór** javára **Sztankay Béla** és **neje** ellen 600 kor. 140 kor. s jár. erejéig 1902. évi november hó 11-én fogantatott kielégítési végrehajtás utján lefoglalt és 1400 koronára becsült következő ingóságok u. m.: 28 hordó ideji termésű bor nyilvános árverésen eladhatnak.

Mely árverésnek a tokaji kir. bíróság 1902. évi V. 144/4 és 409/2 számú végzése folytán 600 és 140 kor. tőkekövetelés, ennek különböző időtől járó 6% kamatai, 8 kor. és 65 fill. óvás és eddig összesen 157 kor. 81 fillérben bíróság már megállapított költségek erejéig **B. Olasziban Sztankay Béla és neje** lakásán leendő eszközössére **1902. évi deczember hó 29-ik napjának d. u. 3 órájára** határidőül kitétik és ahhoz a venni szándékozik oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi 60 t. c. 107. és 108. §-a értelmében készpénzhez letenni, avagy az 1881. LX. t. c. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le- és felülfoglaltatták jelen árverés az 1881. évi LX. t. c. 120. §-a értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Tokajban, 1902. deczember hó 10. én.

**Faragó József,**  
kir. bír. végrehajtó.

### Szives tudomásul!

Van szerencsém a nagyérdemű közönség szives tudomására hozni, hogy

**Rainer főherczeg**  
öfensége Izdebniki  
likör gyára.

és  
**Dr Zdun János és tsa**  
Raba Wyznia likör-  
gyára.

**Lengyel pálinka különlegességeiből Satoralja-Ujhely részére kizárólagos raktárt nyertem.**

Tisztelettel kérem a valódi és eredeti lengyel pálinka beszerzésénél üzletem szives figyelembe méltatni.

Pontos és figyelmes kiszolgálat üzleti elvem

**Malártsik György Utóda**

fűszer-, bor-, esemege-, ásványviz- és magkereskedése  
**Satoralja-Ujhely.**

**Rainer főherczeg**  
likör különlegességei.

Jarzebiak.  
Jarzebinka.  
Koniferinka.  
Creme Jarzewowy.

**Dr. Zdun**  
likör különlegességei.

**Gorzka Zdrowotna**  
Zitnyówka.  
Ratafia.  
Kminkówka.  
Kontuszówka.

A vidéki n. é. közönséget saját érdekében kérem, esotleges szives megkereséseiket pontosan nevemre **Stark M á t y á s** ezimezni.



**STARK MÁTYÁS**

Sátoralja-Ujhelyben.

A butorok be- és kirakásáért kezességet vállalok.

Vasuton való költöztetésnél a butorkösi használata díjmentes.

**GRÜNBERGER MÓR**

ÉS TSA

Órás. és ékszerész

Sátoralja-Ujhely, fő-utca 678. (a „Vadász-kürt” szállodával szemben.)

Ajánlja dusan felszerelt raktárát mindennemű arany-, ezüst ékszerekben, svájci órákban, u. m.: fali-, inga-, gömbölyű konyhai-, ébresztő-, álló- és zsebórákban a legolcsóbb árakon és a legjobb minőségben 3 évi jótállás mellett, esetleg előnyös részletfizetésekre is.

Elvállal minden szakmába vágó javításokat szintén 3 évi jótállás mellett csekély munkadíj ellenében.

**Gyors, pontos és legszolidabb kiszolgálás!**

Vidéki megrendelések a lehető legpontosabban és leglelküismeretesebben eszközöltetnek, ép úgy javítások is.

A javítandó kisebb tárgyak vidékről kis dobozba téve ajánlott levélben küldendők be. Inga órák vagy nagyobb tárgyak javítása ezébjából levélbeli meghívásra egyik közegemet készséggel fogom kiküldeni.

**Fölötte fontos gyomorhajban szenvedőknek**

Étvágytalanságot, gyomorbántalmakat, émelygést, főfájást rossz emésztés következtében, gyomorgyöngeséget, emésztési zavarokat stb. azonnal megszüntetnek a régi hírnevű

**Brady-féle**

**Máriacelli gyomorcsseppek.**

SOK EZER KÖSZÖNŐ ÉS ELISMERŐ-LEVÉL.

Egy üveg ára használati utasítással 80 fill. kettős üveg K. 140.

Minden gyógytárban kaphatók.

Főraktár S.-A.-Ujhelyben: Kincsesy Péter gyógyosztárában a fő-utczán, Widder Gyula gyógyosztára a „Magyar Koronához.”

Óvakodjunk hamisítványoktól. A valódi Máriacelli gyomorcsseppeknek kell, hogy védjeggyel és aláírással ellátva legyenek.

Arra figyelendő, hogy a régi hírnevű valódi Brady-féle Máriacelli gyomorcsseppek üvege 80 fill.-be, a kettős üveg K. 140-be kerül, míg az utánczott és kisebb értékűek olcsóbb áron, leginkább 70 fill.-en kínáltatnak.



Köhögség és rekedtség ellen nincs jobb a

**RÉTHY-féle**

**pemetefü czukorkánál,**

de vásárlásánál vigyázzunk és határozottan **RÉTHY-félét** kérjünk, mivel sok haszontalan utánczata van.

1 doboz ára 60 fillér.

Csak **RÉTHY-félét** fogadjunk el



**Etrendi szer lovak, szarvasmarhák és juhok részére.** 50 év óta a legtöbb istállóban használatban van étvágy - hiány s rossz emésztésnél, a tej javítására és a tehének tejelőképességének fokozására, esontörésében. — 1 doboz ára 1 korona 40 fillér, 1/2 doboz 70 fillér. Csak a lenni védjeggyel valódi. Kapható minden gyógyosztárban és gyógy-lákereskedésben. Főraktár: Kwizda Ferencz János, es. és kir. osztr.-magyar, román királyi és bolgár fejedelmi udvari szállító, kerületi gyógy-szerész, Korneuburg, Becs mellett.



**A Richter-féle LINIMENTUM CAPS. COMP. Horgony-Pain-Expeller**

egy régi kipróbált háziszér, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvényél, csúznál és meghüleséknél.

**Intés.** Silányabb utánczatok miatt bevásárláskor óvatossak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czéggjeggyessel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyosztárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyyszerésznél Budapestben.

**Richter F. Ad. és társa,**  
.. csász. és kir. udvari szállító. ..  
Rudolstadt.

**ÉRTESESÍTÉS.**

Van szerencsém a n. é. közönség n. b. tudomására hozni, hogy mindennemű ingatlanok vételét — eladását, — bérbeadását avagy bérbevételét a legelőnyösebb feltételek mellett s a legrövidebb idő alatt közvetitem

**Jóhírnevű vendéglőmben kitünő asztali bor 34 krtól 40 krig, továbbá valódi hegyaljai szamorodni 1 frt, 20 krtól 1 frt 60 krig kapható.**

**Weinberger Manó,**  
S.-A.-Ujhely Korona n.

**Épüetek, ingóságok, termények**

**tűzkár elleni biztosítására,**

továbbá: élet- és járadék biztosítások felvételére

ajánlkozik :

**az Első Magyar Általános Biztosító Társaság**

kerületi ügynöksége

S.-A.-UJHELYBEN, a „Zemplén” kiadóhivatalában.

313. sz.



PARIS 1900:  
„GRAND PRIX“

A leghasznosabb

## karácsonyi ajándékok Singer varrógépek

családi használatra és minden ipari célra.

Egyszerű kezelés! — Nagy tartósság! — Magas szolgáltatási képesség!  
Ingyenes tanfolyamok a divatos műhímzés minden technikájában.  
Elektromotorok varrógépüzemhez minden nagyságban.  
Hímzőselyem-raktár nagy színválasztékban.

**Singer Co. varrógép részvénytársaság.**

Sátoraljauhely, főutca 493. szám alatt.



TEMESVÁR 1891:  
ARANY ÉREM.  
POZSONY 1899:  
EZÜST ÉREM.

### Divatáru üzlet megnyitás.

A nagyérdemű közönség becses tudomására hozom, hogy Király-Helmecen, a mai kor igényeinek megfelelő **divat-áru üzletet** nyitottam. Kérem becses pártfogásukat

Kalla Sándorné

### Hirdetmény.

A t. cz. közönség tudomására hozatik, hogy alulírott intézet földbirtokokra és S.-A.-Ujhelyben lévő házakra 10—50 évig terjedő

## Törlesztési kölcsönöket

eszközöl.

A feltételekre vonatkozó bővebb felvilágosítással szolgál a

S.-A.-Ujhelyi Népbank mint Takarékpénztár.

### Hirdetmény

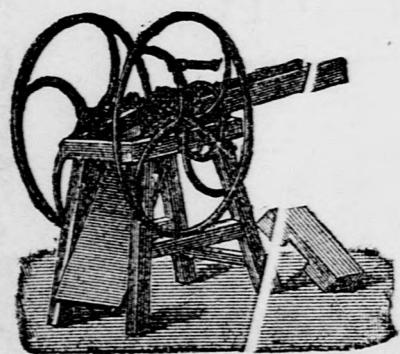
Homonnán Dr. Toronszky Elek házában **FIÓKOT** nyitott a

Gálszécsi takaré- és hitelpénztár.

## Fleischer és Zarsa

gépgyára és vasöntője Kassán, vám-utca 11. szám.

Ajánlja a t. gazdaközönségnek a legújabb tapasztalatok szemmel tartásával, czélszerűen és gondosan gyártott jó hírnevű gépeit, nevezetesen:



Szecskaavágókat kézi vagy járgányhajtásra.

Réparavágókat és tengeri morzsolókat.

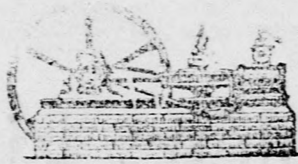
Olajgyár berendezéseket.

Örlő- és daráló malmokat. Progress-tisztító gépeket, lisztosztályozó hengereket.

Továbbá mindennemű szivattyukat, gőzgépeket és gőzkazánokat. Szeszgyár berendezéseket m. p. Henze-főzők, kavaró készítőek, malata és burgonya zúzókat stb.

Gépgyárunkban gyártmányainknak jelentékeny készletét tartjuk allandóan raktáron.

Gazdasági gépeink képes, valamint öntödénknék gyártmányai **árjegyzékét** kívánatra ingyen és bérmentve küldjük.



## ROTH SÁNDOR

— rövidáru, kézimunka- és toalette szerek üzlete —  
Sátoraljauhely, Wekerle-tér (Schön Sándor üzlete mellett.)

### Karácsonyi és ujévi ajándékok!!

Megkezdett és teljesen elkészített **kézimunkákban** és hozzávalókban. — Különlegességek **Gobelin** munkákban. **Rövid és divatáruk.** — **Szabó kellekek.**

Valódi francia Roger és Gallet-féle **Parfüm** és szappan különlegesség. — **Toalette szerek, fog-, haj- és ruhakefék. Poudre, kölni vizek, szájvizek** stb.

Legszolidabban szabott árak!

A legújabb mintákkal felszerelt

## Himzőnyomda.

Vidéki rendeléseket gyorsan és pontosan eszközölök.  
Kitünő tisztelettel

Roth Sándor,

(Schön Sándor ur üzlete mellett.)

➔ Egy tanuló felvétetik. ➔

Egyedül valódi angol

## Thierry A. gyógyszerész **BALZSAMA**

közegészségileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam  
aus der Schutzengel-Apothek  
des  
A. Thierry in Pregrada  
bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utóérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek, minden kóros állapotban, enybiti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrégebb bajokból is. 2. Kitünő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a váltólázat. 4. Meglepően gyógyítja a máj, a gyomor s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgörcsöt. 5. Széliden mozdítja elő a székelést s a vértisztulást, megisztítja a veséket, megzabadi a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatot tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájröghadaskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűffögést, a szájnak s a gyomornak büztét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés, varak, megfagyott s megégett tagokra, ruh ellen, megszünteti a fejfájást, zugást, szaggatást, köszvény, fülájdalmat stb. **Vigyazzunk tehát a zöld védjegyre amely itt fent látható.** Hamisításoktól legjobb óvszer **egyenesen a gyárból eredeti kartonokban** bérmentve az osztrák-magyar monarchia minden postállomásra 12 kicsi vagy 6 dupla üveget **4 koronáért** Bosznia és Herzegovinába **4 kor. 60 fillér** Kevesebb nem küldetik.

Szétküldés csak az összeg előzetes utalványozása vagy lefizetése mellett

**Miért szenved on?** Holott biztos reményt nyújtanak önnek a legavultabb seb gyógyítására is és csaknem mindig a legfájdalmasabb és veszedelmes műtetet, sőt amputációt is kikerülheti a

Thierry A. gyógyszerész valódi

## centifolia-kenőcsöt

használja, mely a sebek gyógyításában, valamint a fájdalmak enyhítésében utóérhetetlen. Valódi centifolia-kenőcs alkalmaznak: a beteggyas nők fájós mellere, a tej lefolyás szorulásánál, a mellkeményedésnél, az orbáncz s mindenféle régi bajnál, tatóngó lábsebeknél, a sósuszónál, dagadt lábknál sőt a csontszunál is; továbbá vágott-, szurási-, lő- és zúzott sebeknél; idegen testeknek, mint üveg és faszálka, homok, seret, tövis stb. kihúzására; minden keles, kinövés, pokolvar és új képződéseknél, sőt még a ráknál; az új- és körömmeregnél, hólyagoknál, sebesült lábknál, mindenféle égésbenél, megfagyott tagoknál, a hosszú fekvés által feltört bőrnél, nyakdagadatoknál, vérkelesknél és fülfolysoknál stb. — Szétküldés csak az összeg előzetes beküldése ellenében 2 tégely csomagolással, beleértve a postai csomagolás díját **3 kor. 60 fillér.** — Számos eredeti bizonyítvány rendelkezésre áll. Minderki óvakodjék a határnélküli hamisításoktól és jó arra ügyelni, hogy ha a tégelybe be van-e égetve a „Thierry Adolf Limite angyalgyógyszerének Pregrada“ védjegye.

E két gyógyszerében följmulhatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél régebb lesz, annál értékesebb és hatékonyabb és sem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az orvos megérkezéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sokszorososan ajánlt hasonló de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb pénzt dobjuk ki, haneu maradjunk csak e mellett a két régi elismert jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan világhírű szernek, melyeknek minden családnál találhatónak kell lenni. A hol a fent ismertetett védjegyekkel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és cizmezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész Limited Orangyal gyógyszerháza. Pregrada Rohitsch Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapesten: Török J. gyógyszerész. Zágrábban: Mittebach J. gyógyszerész és Bécsben Brady C. gyógyszerésznél,